譯論

美國新黑人領袖履歷

譯自時代週刊【下】

終於迫使巴士公司改變種族歧視的態度。就是在這個時候，阿伯納第首次嘗到暴力的滋味。

一九五七年一月某天早晨二時十分，他的住所的前門被爆炸，幸好屋內無人受傷。

一九六一年，阿伯納第帶他們的兩個女兒及一個兒子前往阿特蘭大。出任該地韋斯亨達的浸信會牧師及兼任金牧師的「南部基督教領袖會議」的秘書兼財務。

金牧師因有辯才及具有高深的哲學理論，被一致推舉爲該國民權運動的最高領導人，阿伯納第則成爲急先鋒。他的幽默及調解能力亦爲一般人所讚賞。「當我們在獄中時」，曾任「南部基督教領袖會議」高級行政人員，現在担任洛基化拉的助手的華爾加說，「他負責組織及處理一切事宜。假使沒有了他，金牧師一定不放心入獄坐牢」。

阿伯納第曾經同金牧師一起入獄十九次之多。爲了報答他的忠心，金牧師於三年前任命阿伯納第爲他的繼承人。

繼承金牧師的遺缺不是一件輕易的任務。金牧師不僅是一個出色的雄辯家，並曾經得過諾貝爾獎金，白人對他亦另眼相看。

阿伯納第的貌色雖然沒有那麼顯赫，他的口才亦脫不了講道的味道。

但他的爲人較爲穩重，處世經驗亦較豐富。並且已逐漸從陰影中走到光線的照射下。

阿伯納第夫人曾說「我猜你們一定曾經稱呼他爲躲在陰影裏的人。但他現在已經離開陰影了。」

但事實上他仍未離開陰影。在金牧師遇刺斃命之前，「南部基督教領袖會議」的次階層人物的內部衝突異常激烈。

金牧師的逝世促使領導人們團結起來，但隨時可能再度不和。在可見的將來，阿伯納第的聲望沒有人可以匹敵。「南部基督教領袖會議」副執行主席楊格在學術方面較阿伯納第更爲接近金牧師，但他的膚色較淺，使黑人感到他們的血緣關係太疏遠。

另一名有勢力的黑人牧師對白人過分敵視，假使由他出任該組織的領導人，組織的基金可能轉瞬間即告耗盡。

各地通訊

輪上昏倒三月不醒 老漢身世業已查明

（港訊）昏倒小輪上不省人事達三個多月之老漢，原來是一茶樓工人。

該老漢叫馮大珠，大十四歲，茶樓工人，其老妻在上星期一早上，見報紙刊登老漢昏倒後的消息及相片，便與醫方聯絡，經過醫方安排到醫院認人時，證實是其丈夫馮大珠。

馮在今年三月十五日晨一時許，在一艘田統一碼頭到佐敦道碼頭之小輪上，不知何故突然昏倒，後被送往醫院直至目前仍在不省人事中，醫方無法從其口中查得身世。

本月六日發出尋找其家人之消息，其妻見相片則認出失去音訊數月之丈夫。

台灣低級武俠影片 粗製濫造觀衆失望

（台北消息）台灣報紙透露，香港有幾家放映台灣影片的戲院，賣座率都很低，從此證明香港觀衆不愛看台灣影片。最近，香港有幾家戲院，在放映台灣影片時，觀衆看到一半，大爲不滿，「噓」一聲四起，並且還有觀衆憤怒地用汽水瓶擲銀幕，把銀幕都擲破了。報紙認爲，這完全是因爲台灣影片偷工減料，粗製濫造而引起的結果。

台灣「民族晚報」在大月十一日刊出一篇香港通訊指出，五月中旬，在香港推出第一部台灣出的武俠片，「生意慘淡，總收入不過六萬元，除稅拆帳下來，片主收入無幾，恐怕連付廣告宣傳費都不夠」。「接着上映的一部武俠片，也是得不到觀衆的歡迎」。【未完】

▲約定來還錢豈知來攤命 死者中廿一刀 斷刀仍插身上

一名少婦遭一名男子用東洋刀狂刺，身中廿一刀，刀肉斷了一截插在身上，重傷倒臥床邊血泊中。案發后兩小時，警方始將傷者送院，因傷重兼施救運，終告畢命。事後，據警方在深水埗拘獲一名綽號「肥仔輝」的男子，疑與該案有關，據說：這宗駭聽聞的兇殺案，疑與錢銀及桃色有關，至於兇殺案原因，警方仍在偵查中。

死者梁捷娟，廿八歲，順德人，其夫陳賢，三十五歲，在新塡地街六×七號何×記五金店任會計。

死者共育有兩女一子，長女愛玲，五歲，次子國輝，四歲，幼女愛蓮，一歲，他們一家五口，在兩個多月前才從橫頭磡徙置區搬來上址。

據死者丈夫表示：他對其妻平日的行動一向不知情，他早出晚歸，從不問其妻日常的生活狀況，其妻也沒有對他說過做甚麼事。

據死者丈夫說：前日死者曾向「肥仔輝」追討欠債，兩人曾因此發生口角，後來「肥仔輝」答應昨日歸還債款，據說：死者丈夫去年因病入住醫院一星期，入院時，其夫留下千多元給死者，豈料其夫出院時，死者說該筆款項已用完了，其實可能死者將這筆錢借了給「肥仔輝」。

最近死者因要由橫頭磡遷到現址，急需錢用，於是向「肥仔輝」追討，前日「肥仔輝」依約到訪時，竟發生此宗兇殺案。

據說，死者於七，八年前自鄉間來港，初時與夫居於木屋區，後來徙置到橫頭磡徙置大廈，在該大廈時，死者結識了「肥仔輝」，因死者常見「肥仔輝」工作的八仙茶樓品茗。死者舉家搬來現址後，「肥仔輝」仍經常來訪死者。

據街訪稱：死者一家搬來後，常○一名男子到死者家，每當該男子來到，死者家的大門必定緊閉，死者平日常與一些男子打麻雀，但街坊覺得奇怪的是，常人在家打牌，多打開大門，但死者打牌總是把大門緊閉。

據說，○一日，死者曾邀隔隣左右到她家裏打牌時，只見她家又大門緊閉，街坊叫她時，她在屋裏推說○事不打了。街坊都覺得事○蹺蹊，但因這是別人私事，故沒○再去理會。

又據另一傳說：○一青年男子與死者認識多年，兩人關係密切，經常於死者丈夫返工時便來死者家。

據說：昨日上午七時五十分，街坊見一名男子到上址找死者，當時，死者尚未起身，被拍門聲嘈醒後，便起床開門讓該男子入屋。八時十分左右，街坊突聞屋內○女子叫聲：

（未完）

（以○代有字）

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街鄰街
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫
風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇式號
電話。MU 壹-壹〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
中字皮鞋最好着，最好着係
中字皮鞋，請到利民公司選購
本公司新從北京運到大批模壓和注塑皮鞋，與及丁晴泡沫膠底皮鞋，男女童鞋，嬰兒鞋等。這些皮鞋是我國皮鞋的嶄新品種，防水性極强，輕巧而又富彈性，拉力强而又耐磨，翻覆拘曲也不折斷，可以防潮，工作和走動較多的工人和學生最爲適合，歡迎僑界光臨參觀選購。

華城 明和鐵行 雲高
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國驰名製造廠利器。如德國双孖人膠，廚刀肉刀。樹仔膠朝刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市義縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開飯館僑胞注意。常有各歐製碗玻璃杯。殺刀，叉，廚房用具等發行」双孖人膠刀樣太多目錄印備函索即奉
貴昭立德司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

旅遊之家 大華 國高
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。
有意參加者，請爲留意是荷
雙根環球旅運社啓

利嘜貿易行 雲高華
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
加拿大米廠
出品各種白米
特價優待
八月壹日至八月卅壹日止
歡迎選購
壹百磅店派米
五十磅店派米
廿五磅店派米
壹百磅金塔米
五十磅金塔米
本市範圍內 免費送到

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存款或開可寫戾紙存款之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五 二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七 四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港銀行業務
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時 星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與麗街街角
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎有

七彩羽毛雀鳥
七彩塑膠雀鳥
人人喜愛 形像逼眞
堂煌美觀 懸掛室內

李成興純淨蠔油
鷄羹爽滑雲吞
本文由著譯山林介紹
加拿大1867-1967
僑胞入籍移民珍本
歡迎代理 特價批發
目錄印備 函索即奉
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
1036 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券。共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
新到上市
芝蔴糊粉 八珍添丁醋
蜜餞金橘 東莞麥芽糖
番石榴汁 椒油豆板醬
罐頭草菇 罐頭鵪鶉蛋
罐頭雪耳 龍眼夾鳳梨
大幫本地瓜菜，肉品
精製臘腸燒味牛肉干發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
地道國藥抵步！
天壇牌蛤蚧
武溪大補茶
科學新法製造：
北京蜂乳精・滋補强身
天津人參精・益壽延年
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大量批發，隨時供應。